



ISO 9001:2015



614

JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ
Intérprete Judicial

Yo, José Miguel Guerra González, Intérprete Judicial del Juzgado de Primera Instancia del Distrito Nacional, República Dominicana, debidamente juramentado para el ejercicio de mis funciones, CERTIFICO: Que he traducido un documento escrito en inglés y alemán cuya versión en español, a mi mejor entender, es la siguiente:

Copia Certificada

DEKRA

CERTIFICADO

MÜHLBAUER High Tech International

ISO 9001:2015

DEKRA Certification GmbH por la presente certifica que la organización

Mühlbauer ID Services GmbH

Josef-Mühlbauer-Platz 1, 93426 Roding, Alemania

para la cobertura de la certificación:

Desarrollo y distribución de soluciones completas de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Producción de documentos de identidad, tarjetas de plástico, tarjetas inteligentes y pasaportes/pasaportes electrónicos.

(Ver ubicaciones en el anexo)

ha establecido y mantiene un sistema de gestión de calidad de acuerdo con el estándar mencionado anteriormente. El cumplimiento se registró con el informe de auditoría No. A23101492.

No. de registro del certificado:	90923503/2
Vigencia del certificado anterior:	27/05/2024
Certificado válido desde:	28/05/2024
Certificado válido hasta:	27/05/2027

Traducción

[Firmado] [Sello: DEKRA Certification GmbH - D-70565 Stuttgart Handwerkstraße 15]

Dr. Rolf Krökel

DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 16/05/2024

Miembro del
Acuerdo Multilateral
de Reconocimiento
IAF



6/8

La copia anterior corresponde al documento original.

Roding, 19 de junio de 2024

[Firmado]

Notaria

[Sello: Katharina Marchner, Notaria de Roding]

No. de archivo 91 E 208/2024

Por este medio certifico la autenticidad de la firma que precede de la **Notaria Katharina Marchner de Roding**, así como la autenticidad del sello oficial añadido.

Además, certifico que la persona antes mencionada está legalmente autorizada a ejecutar este acto oficial.

Ratisbona, el 19 de junio de 2024

La Presidenta del Tribunal Regional

De orden

[Firmado]

Manuela Wanner

Oficial Judicial

[Sello: Tribunal Regional de Ratisbona, Baviera]

Desglose de Costos

Impuesto: 25.00 €

(según el Art. 1, Párrafo 1 de la Ley de Costos Judiciales Estatales (LJKostG), en conjunto con la Sección 4, Párrafo 1 de la Ley de Costos de la Administración Judicial (JVKostG), KV 13.10)

El documento que antecede fue traducido en Santo Domingo, capital de la República Dominicana, el día 26 de Julio del año 2024, y está registrado en mis archivos como "Certificado de Norma ISO 9001:2015 MÜHLBAUER ID SERVICES GMBH 2024072602".



Contiene la validación de este documento ingresando el código QR en: portal.tralega.com/validar
Código QR: 001-4202-5464866-5

Manuela Wanner
Firma manuscrita de la Presidenta del Tribunal Regional.

José Miguel Guerra González
JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ
Intérprete Judicial

Tralega Traducciones Legales, Intérpretes Judiciales
809-535-3011 / 809-535-6011 tralega.com info@tralega.com



617

DEKRA

Anexo al certificado No. 90923503/2

válido del 28/05/2024 al 27/05/2027

Las siguientes ubicaciones/organizaciones pertenecen al certificado anterior:

Sede		Cobertura de la certificación
	Mühlbauer ID Services GmbH Josef-Mühlbauer-Platz 1 93426 Roding Alemania	Ver página 1
en las siguientes ubicaciones / en las organizaciones en las siguientes ubicaciones		Cobertura de la certificación
1.	Manfred-von-Ardenne-Ring 15 01099 Dresde Alemania	Desarrollo de software para la captura y procesamiento de datos biométricos para documentos de identidad en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico.
2.	Bahnhofstraße 1-3 58095 Hagen Alemania	Desarrollo de software para la captura y procesamiento de datos biométricos para documentos de identidad en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico.
3.	Industriestraße 8 18069 Rostock Alemania	Desarrollo de software para la captura y procesamiento de datos biométricos para documentos de identidad en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico.
4.	Mühlbauer Technologies d.o.o. Evropska 17 22300 Stara Pazova Serbia y Montenegro	Desarrollo y distribución de soluciones completas de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Producción de documentos de identidad, tarjetas plásticas, tarjetas inteligentes y pasaportes/pasaportes electrónicos.

[Firmado] [Sello: DEKRA Certification GmbH - D-70565 Stuttgart Handwerkstraße 15]

Dr. Rolf Krökel

DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 16/05/2024

6/9

Beglaubigte Ablichtung

CERTIFICATE



Mühlbauer
High Tech International

ISO 9001:2015

DEKRA Certification GmbH hereby certifies that the organization

Mühlbauer ID Services GmbH

Josef-Mühlbauer-Platz 1, 93426 Roding, Germany

for the scope of certification:

Development and distribution of complete e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions. Production of ID documents, plastic cards, smart cards and passports/e-passports.

(Sites see annex)

has established and maintains a quality management system according to the above mentioned standard. The conformity was adduced with audit report no. A23101492.

Certificate registration no.:	90923503/2
Validity of previous certificate:	2024-05-27
Certificate valid from:	2024-05-28
Certificate valid to:	2027-05-27

Language translation



Dr. Rolf Krökel
DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 2024-05-16



Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZE-16829/01-00



Annex to the certificate no. 90923503/2

valid from 2024-05-28 to 2027-05-27

The following sites / organizations belong to the certificate above:

Headquarters		Scope of certification
Mühlbauer ID Services GmbH	Josef-Mühlbauer-Platz 1 93426 Roding Germany	See page 1
at the following sites / at the organizations at the following sites		Scope of certification
1.	Manfred-von-Ardenne-Ring 15 01099 Dresden Germany	Development of software for capturing and processing biometric data for ID documents in the field of e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions.
2.	Bahnhofstraße 1-3 58095 Hagen Germany	Development of software for capturing and processing biometric data for ID documents in the field of e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions.
3.	Industriestraße 15 18069 Rostock Germany	Development of software for capturing and processing biometric data for ID documents in the field of e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions.
4.	Mühlbauer Technologies d.o.o. Evropska 17 22300 Stara Pazova Serbia and Montenegro	Development and distribution of complete e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions. Production of ID documents, plastic cards, smart cards and passports / e-passports.

Dr. Rolf Krökel
DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 2024-05-16

621
Die Ablichtung stimmt mit
der Urschrift überein.

Roding, 19. JUNI 2024

K. Marchner
Notarin

Gz. 91 E 208/2024

Die Echtheit vorstehender Unterschrift von

Notarin Katharina Marchner in Roding

und die Echtheit des beigedruckten Dienstsiegels
werden hiermit bestätigt.

Zugleich wird bescheinigt, dass der/die Vorgenannte
zur Vornahme der Amtshandlung gesetzlich befugt war.

Regensburg, den 19. Juni 2024
Der Präsident des Landgerichts
Im Auftrag

Manuela Wanner

Manuela Wanner
Justizangestellte



Kostenrechnung

Gebühr: 25,00 €

(gem. Art. 1 Abs. 1 LJKostG, i.V.m.

§ 4 Abs. 1 JVKostG, KV 13.10)





Consulado General
de la República Dominicana
en Frankfurt, Alemania

622
Stiftstr,2, 60313 Frankfurt am Main, Alemania,
Tel.:49 69 74 38 77 81 / Fax: 49 69 74 38 76 40
www.consuladodominicanoffm@hotmail.com

Reg.00284/2024

**CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
EN FRANKFURT, ALEMANIA.**

CERTIFICO Y DOY FE (sin entrar en el contenido del documento ni ulterior destino que pueda dársele): que la firma que aparece al pie de **ESTA COPIA NOTARIAL**, Identificado con el **No. S/N**, de fecha **19 DE JUNIO DEL 2024**, corresponde **A LA SRA. MANUELA WANNER, PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA PROVINCIAL**, de la ciudad de REGENSBURG, Alemania.

Y que es la Firma que acostumbra a usar en todos sus actos y a la cual se debe entera fe y crédito.

En Frankfurt am Main, Alemania, a los veintiún (21) días del mes de junio del año dos mil veinticuatro (2024).


Niovel Aurora Tapia Ortiz
Vicecónsul





República Dominicana
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Viceministerio para Asuntos Consulares y Migratorios
Dirección de Legalización de Documentos

APOSTILLA

(Convention de la Haya du 5 octobre 1961)

1. País:
Country / Pays REPÚBLICA DOMINICANA

El presente documento público
This public document / Le présent acte public

2. Ha sido firmado por:
Has been signed by / A été signé par NIOVEL AURORA TAPIA ORTIZ

3. Quien actúa en calidad de:
Acting in the capacity of / Agissant en qualité de VICECÓNSUL

4. Y está revestido del sello / timbre de:
Bears the seal / stamp of CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
Est revêtu du sceau / timbre de EN FRANKFURT, REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Certificado
Certified / Attesté

5. En:
At / Á SANTO DOMINGO

6. El día:
The / Le 28/7/2024

7. Por:
By / Par OPINIO ANTONIO DIAZ VARGAS -
VICEMINISTRO ASUNTOS
CONSULARES Y MIGRATORIOS

8. Bajo el número:
Nº / Sousº AP-2024-7-28-26

9. Sello / Timbre:
Seal / Stamp
Sceau / Timbre



10. Firma:
Signature

Verificación Verification / Vérification			
País Destino:	REPÚBLICA DOMINICANA	Código de verificación:	KSRVBM5EC232AB
Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado, y en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público este revestido.			
This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.			
Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.			



Certified Copy

625



Management Service

CERTIFICADO

Nº de registro del certificado: 12 100 54371 TMS / Nº de pedido: 707070034

El organismo de certificación
TÜV SÜD Management Service GmbH

certifica que la organización

VERIDOS

IDENTITY SOLUTIONS
by Glesecke+Devrient
and Bundesdruckerei

Veridos GmbH
Prinzregentenstr. 161
81677 München
Alemania

para el alcance

**Diseño, desarrollo, gestión de proyectos,
ventas, servicio y administración de
documentos y sistemas de identificación (electrónicos)**

incluidos los emplazamientos véase el anexo

ha implantado y aplica un sistema de gestión de calidad.

Mediante auditoría realizada se verificó el cumplimiento
de las exigencias recogidas en la norma

DIN EN ISO 9001:2015

Este certificado es válido del 12-07-2024 al 11-07-2027.

Fred Wenke
Head of Certification Body
Munich, 10-07-2024

Página 1 de 2



626



Management Service

ANEXO AL CERTIFICADO

N° de registro del certificado: **12 100 54371 TMS** / N° de pedido: **707070034**

titular del certificado:

Veridos GmbH
Prinzregentenstr. 161
81677 München
Alemania

en los emplazamientos	alcance
Veridos GmbH Prinzregentenstr. 161 81677 München Alemania	Diseño, desarrollo, gestión de proyectos, ventas, servicio y administración de documentos y sistemas de identificación (electrónicos)
Veridos GmbH Oranienstr. 91 10969 Berlin Alemania	Venta, gestión de proyectos y administración de documentos y sistemas de identificación (electrónicos)

CERTIFICAT

CERTIFICADO

CERTИФИКАТ

認證證書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT

Fred Wenke
Head of Certification Body
Munich, 10-07-2024

Página 2 de 2



I, Notary Public, hereby certify that this document
is a true copy of the original document.

Munich, this 29.01.2025



Dr. Bernhard Schaub
Notary Public in Munich,
Federal Republic of Germany

(commission expires: October 31, 2032)

Die Echtheit vorstehender Unterschrift des Notars Dr.
Bernhard Schaub und die Echtheit des beigedruckten
Dienstsiegels werden hiermit bestätigt.
Zugleich wird bescheinigt, dass der Vorgenannte zur
Vornahme der Amtshandlung befugt war.

München, 07. Februar 2025

Die Präsidentin des Landgerichts München I
Im Auftrag


Lea Adelsberger
Justizsekretärin


**EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
EN ALEMANIA
SECCIÓN CONSULAR**

CERTIFICO, que la firma que aparece al pie de
esta documentación es la del/ de la
Sr./a. Adelsberger - Justicia Regional
CIUDAD München y que es
la misma que acostumbra a usar en todos sus
actos y la cual es de su entera fé y crédito.
FECHA 12-02-2025

